

Ладонина Елена Юрьевна

**СИСТЕМА УПРАЖНЕНИЙ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ НЕЯЗЫКОВЫХ  
ФАКУЛЬТЕТОВ ПО ОВЛАДЕНИЮ ИНОЯЗЫЧНОЙ ЛЕКСИКОЙ НА ОСНОВЕ СПЕЦИАЛЬНОГО  
ТЕКСТА**

В статье представлена система упражнений для самостоятельной работы студентов неязыковых факультетов по овладению специальной иноязычной лексикой. Дано подробное описание трех этапов работы над новой лексикой на основе специального текста. На первом этапе происходит ознакомление с новыми лексическими единицами. На втором этапе организуется работа по их закреплению. На третьем этапе – практика в их употреблении в новых ситуациях.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2012/7-2/26.html](http://www.gramota.net/materials/2/2012/7-2/26.html)

Источник

**Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2012. № 7 (18): в 2-х ч. Ч. II. С. 99-101. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2012/7-2/](http://www.gramota.net/materials/2/2012/7-2/)

**© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [voprosy\\_phil@gramota.net](mailto:voprosy_phil@gramota.net)

УДК 377

**Педагогические науки**

*В статье представлена система упражнений для самостоятельной работы студентов неязыковых факультетов по овладению специальной иноязычной лексикой. Дано подробное описание трех этапов работы над новой лексикой на основе специального текста. На первом этапе происходит ознакомление с новыми лексическими единицами. На втором этапе организуется работа по их закреплению. На третьем этапе – практика в употреблении в новых ситуациях.*

*Ключевые слова и фразы:* система упражнений; иноязычная лексика по специальности; специальный текст; знания; умения; навыки; презентация; активизация; визуализация; контекстуализация.

**Елена Юрьевна Ладонина**, к.и.н., доцент

*Кафедра профессиональной иноязычной коммуникации*

*Волгоградский государственный университет*

*pic\_volsu@inbox.ru*

**СИСТЕМА УПРАЖНЕНИЙ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ  
НЕЯЗЫКОВЫХ ФАКУЛЬТЕТОВ ПО ОВЛАДЕНИЮ ИНОЯЗЫЧНОЙ ЛЕКСИКОЙ  
НА ОСНОВЕ СПЕЦИАЛЬНОГО ТЕКСТА<sup>©</sup>**

В работе над новой иноязычной лексикой можно выделить три основных этапа: 1) ознакомление; 2) закрепление; 3) практика в употреблении лексических единиц при порождении собственных высказываний.

Самостоятельная работа студентов неязыковых факультетов по овладению лексикой по специальности на каждом из перечисленных этапов приобретает новое значение и характеристики. Во-первых, самостоятельная работа учащихся подразумевает выполнение ими заданий трех типов, а именно:

- заданий, направленных на приобретение новых знаний, умений и навыков;
- заданий, направленных на закрепление знаний, умений и навыков;
- заданий, направленных на применение знаний, умений и навыков.

Во-вторых, одним из компонентов системы самостоятельной работы является блок контроля, самоконтроля и обратной связи. При этом в целях дифференцированного учета знаний, умений и навыков, для получения возможности своевременно устранять недоработки по усвоению лексического материала по специальности студентами неязыковых факультетов представляется целесообразным проведение не только комплексного контроля, но и контроля усвоения заданных объектов на каждом этапе самостоятельной работы. Для осуществления контроля в системе самостоятельной работы учащихся по усвоению лексики по специальности предусматриваются также задания с целью проверки знаний, умений и навыков, которые являются неотъемлемой составной частью каждого этапа самостоятельной работы над лексикой.

Итак, система самостоятельной работы над лексикой по специальности в неязыковом вузе может быть представлена следующим образом.

На первом этапе работы над лексикой – ознакомление – вычленяются следующие компоненты:

1) объяснение (презентация) новой лексики, имеющее целью раскрыть ее значение, а также познакомить учащихся с ее формой и употреблением;

2) контроль правильности понимания учащимися значения той или иной лексической единицы и восприятия ее формы;

3) активизация лексики, цель которой – запечатлеть новый материал в памяти обучаемых.

Однако у каждого из компонентов этого этапа есть свои особенности.

Так, презентация специальной терминологической лексики имеет практическое значение как для понимания специальных текстов, так и для усвоения самой лексики. При этом наиболее применяемыми способами презентации специальной лексики в профессионально ориентированном обучении иностранному языку являются следующие:

– введение новых слов с объяснением их лексического значения и приведением их грамматических форм вербальным способом, адекватным уровню подготовки студентов;

– введение новых слов невербальным способом, на основе наглядности.

Многие термины нельзя объяснить известными словами. Намного проще вводить их с помощью наглядности (рисунков, чертежей и др.).

В вышеприведенных способах презентации специальной лексики значение новых слов может быть раскрыто по-разному, например: при помощи перевода (дефиниции на родном языке), описания (дефиниции на иностранном языке), визуализации (объяснения значения с помощью наглядности), контекстуализации (объяснения значения через контекст), семантико-синтаксического анализа (объяснения значения на основе словообразования).

При презентации специальной лексики важным является использование такого свойства научной терминологии, как ее системность, которая позволяет вводить лексику не как перечень отдельных лексических единиц, а как систему взаимосвязанных и взаимозависимых терминов, относящихся к определенному разделу науки.

Для ознакомления учащихся со специальной лексикой недостаточно ограничиться ее презентацией, объяснением каких-то отдельных моментов, связанных с особенностями формы, значения и норм употребления того или иного термина, необходимо также проконтролировать правильность понимания учащимися значения того или иного слова и обеспечить активизацию нового лексического материала в памяти обучаемых. Это может быть достигнуто путем предъявления новых лексических единиц в как можно большем количестве самых разнообразных контекстов, обеспечивающих восприятие обучаемыми всей совокупности признаков данной единицы. Именно недостаточное количество воспринимаемых образцов употребления лексических единиц, с одной стороны, и недостаточное количество восприятий этих образцов в составе текстов – с другой, и приводят к тому, что в момент порождения высказываний изученная специальная лексика либо неправильно извлекается из памяти, либо вовсе не используется учащимися. Кроме того, работа с новыми лексическими единицами в различных контекстах является необходимым упражнением для самостоятельной тренировки и первичного закрепления изучаемых терминов. Поэтому наиболее эффективным средством повышения качества активизации лексического материала в памяти учащихся является использование в заданиях с целью приобретения новых знаний, умений и навыков многочисленных контекстов, которые предусматривают многократную рецепцию активизируемых специальных лексических единиц в составе текстов. Объектом таких заданий могут являться лексические операции по восприятию и пониманию ключевых терминов, отражающих основные понятия текста и составляющих его смысловую целостность. Формулировки заданий могут быть следующими.

1. Прочитайте текст, догадайтесь о значении новых терминов (в тексте подчеркнуты термины, сходные в звуковом или графическом отношении с русскими). Проверьте правильность догадки по словарю.

2. Прочитайте текст и скажите, с помощью какой специальной лексики, данной ниже, раскрывается тема текста.

3. Прочитайте текст и выберите к каждому абзацу ведущие термины, сгруппируйте их по подтемам логико-семантической структуры темы.

4. Прочитайте текст и соответственно теме отыщите группу ключевых терминов, встречающихся в тексте 3-4 раза.

5. Прочитайте текст и найдите все ключевые специальные лексические единицы, входящие в определенную тематическую группу.

С точки зрения формирования у студентов навыков самообразования в самостоятельной работе студентов неязыковых факультетов по изучению иностранного языка особое внимание следует уделить упражнениям на словообразование, роль которого сложно переоценить для самостоятельного понимания неизвестных слов и слов, отдельные компоненты структуры которых уже известны учащимся. Использование элементов словообразовательного анализа дает возможность системного рассмотрения специальной лексики. Различного рода упражнения на словообразование помогают вскрывать системные отношения в изучаемой терминологической лексике, организуя слова в словообразовательные ряды. Так, для усвоения лексики по специальности учащимся можно предложить, например, следующие типы заданий, содержащих элементы словообразовательного анализа:

– образовать новые существительные (прилагательные, глаголы, наречия) с определенными суффиксами (приставками);

– образовать сложные существительные и перевести их;

– образовать антонимичные термины с помощью соответствующих суффиксов и приставок;

– сгруппировать термины по данной словообразовательной модели.

Узнавание и адекватное восприятие учащимися новых терминов в новых контекстах, будь то словообразовательный ряд или специальный текст, является одновременно объектом контроля или самоконтроля правильности понимания значения той или иной специальной лексической единицы. Задания с целью контроля на этом этапе носят воспроизводящий характер.

Второй этап – закрепление – имеет своей целью автоматизацию операций извлечения из памяти специальных лексических единиц и формирование навыков оперирования ими в высказываниях. Задания на этом этапе носят, как правило, тренировочный, обзорный, воспроизводящий и практический характер. При этом особое внимание следует уделять упражнениям, обеспечивающим восприятие и воспроизведение лексических единиц в контексте ситуаций речевого общения, которые иллюстрировали бы их употребление в естественной речи.

В условиях отсутствия языковой среды на неязыковом факультете материальным воплощением ситуаций речевого общения для учащихся является текст. Следовательно, для обеспечения условий, благоприятных для вычленения новых лексических единиц, необходимо восприятие обучаемыми большого количества специальных текстов, иллюстрирующих ситуации реального речевого общения. В процессе самостоятельной работы с текстом у учащихся неязыковых факультетов формируются определенные автоматизмы: догадка, анализ, работа со словарем и др., то есть навыки, входящие в структуру самообразовательной компетенции специалиста, владеющего иностранным языком.

Третий, заключительный, этап работы по овладению лексикой по специальности – практика – направлен на формирование навыков оперирования специальной лексикой в собственных высказываниях. Задания, носящие на этом этапе практический, тренировочный или научно-творческий характер, представлены в большей степени речевыми упражнениями. Цель заданий – применение студентами полученных знаний, сформированных умений и навыков.

Упражнения на этом этапе могут выполняться на основе текста, схемы, картинка и т.д. Так, в тренировочных упражнениях на основе текста отрабатывается операция выбора и понимания лексических средств для выражения инварианта синтагмы, предложения, абзаца и текста. Формулировки заданий при этом могут быть следующими.

1. Прочитайте текст, опираясь на данные лексические средства, найдите соответствующий абзац и сформулируйте его инвариант с помощью лексических единиц на родном языке.

2. Прочитайте текст и к сформулированному на родном языке инварианту абзаца подберите необходимые иноязычные лексические средства.

3. Прочитайте текст и найдите абзац, инвариантом которого является данный тезис. Сформулируйте различные варианты тезисов с помощью необходимых лексических средств.

Практические задания направлены на развитие профессиональных умений и навыков на ориентировочно-исследовательском уровне речевой деятельности на иностранном языке. Примерами таких упражнений могут являться следующие.

1. Ориентируясь на заглавие текста, подберите к нему графический материал из предложенных графиков и схем.

2. Выберите вариант аннотации (из нескольких предложенных) соответствующего текста.

3. Составьте высказывание с опорой на тезис (план, схему).

4. Решите кроссворд по предложенной теме.

Научно-творческие задания направлены на развитие речевых умений на мотивационно-побудительном уровне речевой деятельности на иностранном языке. Примерами таких заданий могут быть следующие.

1. Отберите из предложенных источников материалы для решения следующих задач:

- составление заявки на изобретение;

- подготовка доклада о новых достижениях в исследуемой области;

- проведение патентных исследований и т.п.

2. Подготовьте доклад (сообщение) на предложенную актуальную тему.

Таким образом, описанная система упражнений обеспечивает рациональную организацию самостоятельной работы студентов неязыковых факультетов по овладению лексикой по специальности. Реализация разработанной системы упражнений не только интенсифицирует процесс овладения студентами неязыковых факультетов иноязычной лексикой по специальности, но и повышает эффективность обучения иностранному языку в целом.

#### *Список литературы*

1. Долматовская Е. Ю. Подготовка к профессиональной деятельности при обучении языку специальности в неязыковом вузе // Пути повышения эффективности обучения иностранному языку в неязыковом вузе: сб. науч. тр. М., 1990. Вып. 366. С. 59-67.
2. Наумова Т. Н. Об одном из путей интенсификации процесса усвоения иноязычной лексики специального текста // Вопросы анализа специального текста: межвуз. тематич. науч. сб. Уфа, 1983. С. 110-111.
3. Чернина Л. Г. Обучение иностранному языку в вузах неязыковых специальностей на современном этапе: проблемы и перспективы // Пути повышения эффективности обучения иностранному языку в неязыковом вузе: сб. науч. тр. М., 1991. Вып. 386. С. 145-148.

#### **EXERCISES SYSTEM FOR NON-LANGUAGE FACULTIES STUDENTS' INDEPENDENT WORK ON FOREIGN LANGUAGE VOCABULARY MASTERING BASED ON SPECIAL TEXT**

**Elena Yur'evna Ladonina**, Ph. D. in History, Associate Professor  
*Department of Professional Foreign Language Communication*  
*Volgograd State University*  
*pic\_volsu@inbox.ru*

The author presents exercises system for non-language faculties students' independent work on special foreign language vocabulary mastering, and gives the detailed description of three stages of the work with new vocabulary, based on special text. The first stage is connected with the acquaintance with new lexical units. At the second stage the work on their consolidation is organized. The third stage is the practice of their use in new situations.

*Key words and phrases:* exercises system; special foreign language vocabulary; special text; knowledge; abilities; skills; presentation; activation; visualization; contextualization.